

| Originalni tekst – B | Vokabular: MS ije – D |
|---|---|
| Čim prògledam ùjutro, gùtam informácije. | čim – sobald progledati, -am <i>pf</i> – Augen aufmachen gutati, -am <i>ipf</i> – schlucken |
| Nòvine, portáli, dnêvna dóza sekirácije. | novine – f pl t – Zeitung portal <i>m</i> dnevni – täglich sekiracija – Sorgen |
| Náslovi bombàstični - estráda, cŕne hrònike, Kò se žèni, kòl'ko mrtvih, tèròr i harmònike. | naslov – Überschrift, Titel bombastičan ženiti se, -im <i>ipf</i> – heiraten (nur m!) kol'ko = koliko - wieviel mrtav – verstorben; der Tote harmonika - Akkordeon |
| Hiljadu zàšto, al' nijèdno zàto. Da l' će nòvi ràt da pòčne Rùsija il' NATO? | hiljadu – tausend zašto – warum nijedan – keiner; zato – deshalb, darum „ Hiljadu zašto, hiljadu zato “ da l' = da li da li će... ? = hoće li... ? – <i>Frageform Futur</i> početi, počnem <i>pf</i> – anfangen il' = ili |
| Svàka nòva vijèst me pòtpuno zablòkīra, Al' néću da se brīnem da mi cúna ne zatròkīra. | svaki – jeder vijest, f – Nachricht me = mène – mich potpuno – ganz, völlig zablockirati <i>pf</i> – blockieren al' = ali brinuti (se), brinem (se) <i>ipf</i> – sorgen <i>B cúna</i> → MS piša – Penis bei Kindern (sonst pejorativ) zatrokirati – ugs. versagen |
| Glèčeri se tòpē, kùkala nam māti, | topiti se, -im <i>ipf</i> – schmelzen <i>Redewendung; etwa:</i> es geht nicht gut aus; <i>buchst.</i> „unsere Mutter soll jammern“ mati = majka (mama) |

| | |
|---|---|
| na Eurovíziju | |
| kògā ćemo slàti. | slati, šaljem <i>ipf</i> – schicken |
| U glávi se ròje paranòje. | rojiti se, im <i>ipf</i> – wild herumkreisen, sich vermehren |
| Da li dòbre vijêsti ùopšte postòje? | uopšte – überhaupt postojati, -im <i>ipf/pf</i> – existieren |
| Ko je kòja křvna grùpa? | Blutgruppe |
| Da li će progùtati nas cřna rùpa? | progutati, -am <i>pf</i> – schlucken nas – uns rupa – Loch |
| Pjèvāj "bìće bòlje" dok se vâljamò u blàtu, zajèbi sekiráciju, čùvajmò prostàtu! | pjevaj (Imperativ 2. ps sg v. pjevati, -am) – sing! bit će bolje – alles wird besser dok – während valjati se, -am <i>ipf</i> – sich wälzen blato - Schlamm zajebi (Imperativ 2. ps sg v. zajèbati, -em) – <i>vulg.</i> fuck the... čuvajmo (Imperativ 1. ps pl v. čuvati, am <i>ipf</i>) – hier: schützen |
| Ovo hîmna je generácije, žívimo od sekirácije. | |
| Ovo hîmna je generácije u šúpku civilizácije. | šupak – <i>vulg.</i> Arschloch |

